Joseph A. Cetnar

Pd 6-19-47 - $21.00

~~R.F.D. #1, Box 198~~
~~Shelton, Wash.~~

New address 10-10-47
942 Cascade
Shelton, Washington

Pd. 4/28/48 — $20 - Immigration
Passport appl.

Sent - 5/7/48 — 8.50 - Apl. na Passp.

Pozostaje tutaj - $11.50

8-8-47 - Send to N.Y.

Przedpłacone do

Gotowe do paru 1-1948

New address - 4-28-48
Rte. 1, Box 198A
Shelton, Washington

U.K.

Dnia 8 lipca, 1949 roku

Dr. Włodzimierz Godziszewski
Zakopane "WERA"
Poland

Szanowny Panie:

W sprawie Wiktorii Trzebonia i jej córki, to ona otrzyma wezwanie po wizę od konsula Amerykańskiego w swoim czasie gdy nadejdzie jej kolejka. Zajmie to około 3 lata licząc od dnia registracji. Żadne prozby ani płacenie pieniędzmi nic tutaj nie pomoże. Potrzeba czekać spokojnie.

Ja radziłbym Panu dowiedzieć się u właściwego Urzędu Polskiego czy paszport polski otrzymają emigrantki gdy Konsul przyobieca dać im wizę. Na odwrotnej stronie znajdzie Pan objaśnienia co do emigrantów do Ameryki.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:j

Dr [illegible]
Zamość

„WEKA"

Ż. L. VI 61.

Szanowny Panie Redaktorze!

W ciągu dwóch ostatnich lat
ukazało się wiele artykułów
o Zamościu. Wszystkie
chwaliły Zamość,
ale nie
Czy się podobają?
Czy ujęcie artykułów, czy
ich treść są dla Was
Przede wszystkim
czasu i
Z góry
za

Keine Lösung angeben
in Buchstaben
2 Lösungen.

Dr. Lic. Gerstenhauer

CHICOPEE BANKERS CORP.
FELIX FURTEK AGENCY
226 EXCHANGE ST. TEL. 852
CHICOPEE, MASS.

Chicopee, Mass., April 8, 19 48

Received from Joseph A. Ettman $ 20.00

Twenty and no/100 Dollars

Immigration Passport Fee Balance $

— ON ACCOUNT OF —

Steamship Tickets & Tax
Money Orders
Packages
Commission
Passport or Visa Fee
Notary Fee
Service Fee ✓
Poland Case
Miscellaneous

THERE IS NO GUARANTEE, EXPRESSED OR IMPLIED, THAT THE PERSON WILL BE PERMITTED TO ENTER THE U.S.A., AND THE AGENCY DOES NOT PROMISE HIS OR HER IMMIGRATION TO U.S.A.

CHICOPEE BANKERS CORP.
FELIX FURTEK AGENCY

BY James Farowski

Sprzedaż i Kupno
Majątków
Na Terenie
Całej Polski

Wypełnianie
Dokumentów
Notarialnych i
Emigracyjnych

FELIX FURTEK

Notariusz Publiczny i Agent Okrętowy

226 EXCHANGE STREET

CHICOPEE, MASS.

Karty na
Wszystkie Linje
Okrętowe i
Aeroplanowe

Wysyłka Pieniędzy
i Paczek do Polski
Pod Gwarancją

Dnia 20 kwietnia, 1948 roku

Mr. Joseph A. Cetnar
~~942 Cascade~~ Rte. 1, Box 198 A - 4/28/48
Shelton, Washington

Szanowny Panie:

Otrzymałem list tutaj od Dr. Włodzimierza Godziszewskiego z Zakopanego, a ktory to list załączam Panu jako dowód. W liście tym pisze on że wydostał on numer registracyjny dla emigrantki, i ten numer jest 36,833, 4, 5, wydany dnia 13 listopada, 1947 roku. Teraz on żąda ażebym ja wystarał się dla emigrantki o paszport polski w Ministerstwie Spraw Zagranicznych.

W tym celu ja muszę wyrobić tutaj cztery wielkie kopje na ten paszport, i następnie muszę zapłacić taksę blisko $10. u konsula polskiego w New Yorku, i w tym celu upraszam Pana o nadesłanie $20. na koszta tego paszportu.

Z szacunkiem,

Felix Furtek

Notariusz Publiczny.

FF:j

NOTICE
Change Address
Joseph A. Cetnar
Route 1. Box 198 A
Shelton Wash.

RECEIVED

Dnia 20 kwietnia, 1948 roku

Mr. Joseph A. Cetnar
942 Cascade
Shelton, Washington

Szanowny Panie:

Otrzymałem list tutaj od Dr. Włodzimierza Godziszewskiego z Zakopanego, a ktory to list załączam Panu jako dowód. W liście tym pisze on że wydostał on numer registracyjny dla emigrantki, i ten numer jest 36,833, 4, 5, wydany dnia 13 listopada, 1947 roku. Teraz on żęda ażebym ja wystarał się dla emigrantki o paszport polski w Ministerstwie Spraw Zagranicznych.

W tym celu ja muszę wyrobić tutaj cztery wielkie kopje na ten paszport, i następnie muszę zapłacić taksę blisko $10. u konsula polskiego w New Yorku, i w tym celu upraszam Pana o nadesłanie $20. na koszta tego paszportu.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j

Dnia 17 maja, 1948 roku

Mr. Joseph A. Cetnar
Rte. 1, Box 198A
Shelton, Washington

Szanowny Panie:

Załączam list jaki otrzymałem od Polskiego Konzula gdzie wysłałem aplikacje na polski paszport dla Wiktoryi i Stanisława Trzeboniów, które Pan podpisał pare dni temu, i w którym liście konzul pisze że aplikacje wysłał do Ministerstwa Spraw Zagranicznych w Warszawie za numerem 2735/726/48 na dniu 11-go maja b. r.

Na razie nie ma nic robić jak tylko czekać co Konzul powie emigrantom.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j

Dnia 7 maja, 1948 roku

Consulate General of Republic of
Poland
149-151 East 67th Street
New York, N. Y.

Szanowni Panowie:

Załączam przekaz bankowy na sumę Osiem Dolary, Pięćdziesiąt Centy ($8.50) jako należytość za Dwie (2) kopje "Deklaracje w Sprawie Sprowadzenia Krewnych" dla Wiktoryi Trzebonii i Jej dzieci, a podpisane przez Józefa A. Getnara.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j

Dnia 17 maja, 1948 roku

Mrs. Wiktorya Trzebonia
Kościelisko No. 73
Sywarne Zakopane
Małopolska, Poland

Szanowna Pani:

Załączam list od Konsula Polskiego w New Yorku który poświadcza że legalizował prośbę o paszport dla Pani i jej rodziny i wysłał do Ministerstwa Spraw Zagranicznych we Warszawie na dniu 11 maja, b. r. za numerem 2735/726/48.

Pani powinna zachować dobrze ten list i gdyby Pani nie miała za dwa miesięce lub dłużej żadnego listu od Ministerstwa Spraw Zagranicznych z Warszawy, to niech Pani tam napisze list zwyczajny co stało się z aplikacją na paszport z Ameryki noszącą numer 2735/726/48.

Proszę o tem zawiadomić p. Józefa Cetnara że Pani dostała od nas, list od Konsula i nasz list.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j

Dnia 28 kwietnia, 1948 roku

Mr. Joseph A. Cetnar
Rt. 1, Box 198A
Shelton, Washington

Szanowny Panie:

Sumę Dwadzieścia ($20.00) Dolary otrzymałem za co Panu dziękuję, i na którą sumę załączam moje pokwitowanie.

Również załączam Dwie (2) kopji aplikacji na paszport, które niech Pan podpisze na stronnicy 2 i 4, zaraz za kulką zrobioną ołówkiem, tak:

Te dwie aplikacje muszą być podpisane przed Notariuszem Publicznym, i zaprzysiężone przed nim, a potem mnie zwrócone, gdyż ja nie mam dokładnych informacji, a które są następujące. Proszę odpowiedzieć na nich:

1. Nazwisko i imiona rodziców (matki z panieńska):

2. Nazwisko panieńskie żony:

3. Czy Pan służył we wojsku, i w jakim:

4. " " należy do jakiej organizacji lub klubu?

5. Proszę podać imię,nazwisko,i adres osoby prywatny która Pana zna:

6. Imię i nazwisko wszystkich których Pan sprowadza: (Mamy tylko Wiktoryę Trzebonia, a prawdopodobnie Pan sprowadza jej dwoje dzieci, tak?)

Oczekując zwrotu tych papierów, kreślę się

Z szacunkiem,

FF:j

Notariusz Publiczny.

Dnia 10 października

Felix Furtek
226 Exchange St.
Chicopee Mass.
Szanowny Panie
Otrzymałem już dwa listy od Pana
w sprawie sprowadzenia Pani
Wiktoryi Trzebonii i cieszy mnie
że Pan tak ciężko pracuje nad
tem ażeby Pani Trzebonia otrzy-
mała ubiór emigracyjny i ja hoc
tesz robie co moge i napisałem list
do American Consulate General
Warsaw Poland że ja tevas mam
mała farme i potrzebuje Pani
Trzebonie bardzo ja niman dzieci
a żona i ja my nie są w dobrym
z dowiu i niemogemy robić już
to ja sie spodziewam że Panowie
oba coś poradzą nad tem.

Z szacunkiem
Joseph A. Cetnar.
942 Cascade
Shelton Washington

Dnia 26 września, 1947 roku

Mr. Joseph A. Cetnar
Rt. #1, Box 198
Shelton, Wash.

Szanowny Panie:

W sprawie sprowadzenia Pani Wiktoryi Trzebonia, donoszę uprzejmie Panu że porozumiałem się z Panem Dr. Włodzimierzem Godziszewskim zamieszkałem w Zakopanem, i wspólnie obaj pracujemy nad tem ażeby Pani Trzebonia otrzymała wize emigracyjną w możliwie krótkim czasie.

Pan Godziszewski twierdzi że on już załatwił kilka podobnych spraw ku zadowolnienia swoich klientów. Na razie ja tutaj w Ameryce pilnuję sprawy, a Pan Dr. Godziszewski znowu w Polsce, i gdy tylko będę miał coś nowego do podania, to Panu o tem napisze.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j

Dnia 8 sierpnia, 1947 roku

Dr. Włodzimierz Godziszewski
ul. Kasprusie - Willa "WERA"
Zakopane, Poland

Szanowny Panie:

W odpowiedzi na list Sz. Pana z dnia 3 lipca b. r. donoszę iż pani Wiktoria Trzebonia złożyła swoją sprawę w dobre ręce. Ja uważam że interwencja osobista tam na miejscu wiele może pomódz. Jednak obawiam się że pani Trzebonia bedzie musiała czekać swojej kolejki w Konsulacie Amerykańskim, a to dlatego że należy ona do kwoty.

Jeżeli jednak udało się Panu załatwić sprawę podobną z powodzeniem, więc prosiłbym w podobny sposób załatwić o ile to będzie możliwe sprawę pani Trzebonia.

Prosiłbym o dalszą relację w tej sprawie gdy będzie miał Pan coś ważnego do zakomunikowania.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny
226 Exchange Street
Chicopee, Mass., U.S.A.

FF:j

Dnia 1 sierpnia, 1947 roku

Dr. Włodzimierz Godziszewski
ul. Kasprusie Willa: "Wera"
Zakopane, Poland

Wielmożny Panie Rejencię:

W odpowiedzi na listy W. P. które w zeszłym miesiącu otrzymałem w sprawie pani W. Trzebinia i jej dzieci, żałuję bardzo że Pan nie podał kto podpisał dokumenty na sprowadzenie tej Pani do Ameryki.

My mamy około trzy tysiące osób którym pomagamy sprowadzać do Ameryki, i trudno nam jest nieraz odszukać rekord danej osoby chociaż mamy system prowadzenia jeden z najlepszych.

Co do pomocy tutaj z Ameryki, to my tutaj czynimy wszystko to co jest w granicach możliwości. Ta Pani razem z dziećmi należy do kwoty zwyczajnej i z tą sprawą nie można udać się do U.S.Department of Justice, Immigration and Naturalization. Ten bowiem urząd przyjmuje tylko te osoby które określiśmy ołówkiem na cyrkularzu.

Dlatego ja uważam że pani Trzebinia musi czekać aż ją konsul zawezwie do siebie.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.
226 Exchange Street
Chicopee, Mass., U.S.A.

FF:j

Dr Włodzimierz Godziszewski
Zakopane

Ul. Kasprusie.
Willa: „Wera"
Poland.

Zakopane. 25. VII. 47.

Pan
Felix Furter.
226 Exchange Street.
Chicopee. Mass.

Szanowny Panie Notariuszu!

Po wysłaniu listu z dn. 3. lipca 1947 r. w sprawie Wiktorii Trzebunia – starałem się zbadać ten problem w Warszawie za pośrednictwem moich znajomych.

Sprawa ta przedstawia się tu smutno, posępnie i prawie beznadziejnie. Jedynie umiejętne, usilne starania w Ameryce mogą umożliwić i ułatwić wyjazd W. Trzebunia z dziećmi. Tu niepodobna nic zrobić.

Pozwalam sobie zakomunikować zebrane materiały – a mianowicie:

Wiktoria Trzebunia musi otrzymać normalną wizę wjazdową do Am., gdyż jako osoba prywatna nie posiada żadnych przywilejów.

W konsulacie w Warszawie zarejestrowanych jest przeszło 10.000 osób, – więc jest to sprawa na kilka lat...

W obecnym stanie rzeczy nie jest celowe starania o paszport, albowiem Ministerstwo S. Zagr. żąda promesy

trzy, a tej W. T. w Kon. Ameryk. nie otrzyma; —— chyba —, żeby jej Brat mógł poczynić w Am. starania by ona otrzymała wizę poza kolejnością ... Sowinicu on w tej sprawie zwrócić się do:

U. S. Department of Justice Immigration and Naturalization - Section. Washington.

Konsulat i Ambasada nawet nie odpowiadają na listy w tej sprawie, mimo że dołącza się znaczki i koperty zaadresowane. Sądzę dowiedzieć się, że odpowiedź mieć należy za pół roku, a wyjazd może nastąpić normalnie nie za 3 lata ?!?

Gdyby Brat motywował tem, że jest stary, chory, że potrzebuje opieki, że chce Dzieci kontaktować, i pisarać im majątek 1750. - to zapewne otrzymałby tę wizę poza kolejnością - i siostra z Dziećmi mogłaby za kilka miesięcy być w Ameryce.

Oczekiwać będę na pewne wiadomości i rady, oraz na potwierdzenie odbioru tych 2 listów.

Tymczasem zasyłam wyrazy poważania i najmilsze pozdrowienia z Ojczyzny:

Dr. W. Godlewski.

Dr.Włodzimierz Godziszewski
Zakopane - Poland
ul. Kasprusie - Willa "WERA"

Zakopane, dn. 3 lipca 1947

WPan

Felix F u r t e k
Notariusz Publiczny
226 Exchange Street
CHICOPEE, Mass.

Szanowny Panie Notariuszu,

Na prośbę Wiktorii T r z e b o n i a pospieszam dohieść co następuje :

Po otrzymaniu wiadomych dokumentów i "Affidevit of Support" od Józefa Cetnara, pojechała Wiktoria Trzebonia do Warszawy i w Konsulacie Amerykańskim przedstawiła te papiery. Tam wciągnięto ją na listę osób, które zamierzają ubiegać się o Amerykańską wizę imigracyjną.

Następnie wysłała dnia 6 marca b.r. listem poleconym 3 podania - kwestjonarjusze, osobno dla siebie, syna i córki, dołączając 3 koperty na odpowiedź, opatrzone znaczkami pocztowymi.

Potem wysyłała dwa razy urgensy z prośbą o odpowieź - niestety Konsulat Ameryk. dotąd odpowiedzi nie nadesłał.

W. Trzebonia dowiedziawszy się przypadkiem, że pewnej kobiecie ułatwiłem przełamanie trudności w związku z wyjazdem do Ameryki - i że ona jest już od miesiąca na miejscu - zwróciła się do mnie z prośbą o pomoc i poruczyła mnie starania w tej sprawie. I to jest uzasadnieniem, że odpowiadam dziś na list Szanownego Pana.

Siłą rzeczy pozostanę w kontakcie z Szanownym Panem aż do szczęśliwego załatwienia tej sprawy i będę korzystał z cennych wskazówek i rad Szanownego Pana.

Tymczasem napisałem odpowiednie listy do Konsulatu i Ambasady oraz do moich znajomych w Warszawie. Jeżeli droga korespondencyjna zawiedzie - zwłaszcza po odebraniu odpowiedzi od Szanownego Pana będę musiał zapewne wybrać się do Warszawy celem osobistej interwencji.

Łączę wyrazy szacunku i najserdeczniejszego pozdrowienia z Ojczyzny.

Dr. Włodzimierz Godziszewski

Dnia 20 czerwca, 1947 roku

Pani Wiktorya Trzebonia
Kościelisko No.73
Sywarne Zakopane
Woj. Kraków, Poland

Szanowna Pani:

Pan Joseph Cetnar, zamieszkały w Shelton, Washington polecił mi zbadać sprawę Pani, i o ile to będzie możliwe doradzić Pani i pouczyć, tak ażeby mogła Pani w możliwie krótkim czasie otrzymać wizę od Konsula dla siebie i dla swojej córki i syna.

Dlatego prosiłbym Pani o odpisanie mi i wysłanie listu pocztą lotniczą co Pani do tego czasu zrobiła w swojej sprawie. Niech mi Pani napisze na którym dniu Pani doręczyła konsulowi dokumenty które otrzymała Pani z Ameryki od Pana Cetnar.

Następnie niech Pani napisze co Konsul Pani odpowiedział, lub odpisał, i czy wciągnął Panią na listę registracyj. Następnie niech mi Pani napisze czy Konsul przyobiecał Pani wizę, i czy Pani porobiła starania u Rządu Polskiego o wydanie paszportu zagranicznego.

Po otrzymanie tych informacji, będę mógł zbadać sprawę Pani i pouczyć Panią co ma Pani dalej robić.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny, i Agent

WF:j

Dnia 20 czerwca, 1947 roku

Mr. Joseph A. Cetnar
Rt. 1, Box 198A
Shelton, Washington

Szanowny Panie:

Donoszę uprzejmie Panu żem list Pana oraz sumę $20.00 na "conto" zbadania sprawy pani Wiktorya Trzebonia, otrzymałem za co Panu dziękuję.

Dzisiaj zaraz napisałem do Polski list tak do pani Wiktoryi Trzebonia, jakotoż do Konsula Amerykańskiego we Warszawie ażeby podano mnie wszelkie dane tyczące się tej sprawy.

Za kilka tygodni gdy otrzymam list od Konsula, bo ten zbyt szybko nie odpisuje, będę mógł Pana poinformować co w tej sprawie powinno być dalej zrobione.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny, i Agent

FF:j

S)WY NOTARIALNE WYPEŁNIANIE DOKUMENTÓW BIURO OKRĘTOWE

TELEFONY:
OFFICE: 852
RES.: 336

FELIX FURTEK

Notariusz Publiczny i Agent

226 Exchange Street Chicopee, Mass.

June 11, 1947

Mr. Joseph A. Cetnar
Rt. 1, Box 198A
Shelton, Washington

Dear Sir:

From your letter, copy of Affidavit of Support, as well as, letter from Poland I believe that Wiktorya Trzebonia needs advice as to how to proceed with her case.

If you will send us Twenty ($20.00) Dollars, we will look into the matter, and write the immigrant how and what she is to do. We do not believe that a Congressman will be able to help you.

We would not recommend that you purchase a Prepaid ticket at the present time, as we believe that it is too soon.

Very truly yours,

Felix Furtek

Notary Public, and Agent

P.S. Returning copy of Affidavit, and letter from Poland.
FF:j

Rd $20.00 - 6-19-47

June 11, 1947

Mr. Joseph A. Cetnar
Rt. 1, Box 198
Shelton, Washington

Dear Sir:

From your letter, copy of Affidavit of Support, as well as, letter from Poland I believe that Wiktorya Trzebonia needs advice as to how to proceed with her case.

If you will send us Twenty ($20.00) Dollars, we will look into the matter, and write the immigrant how and what she is to do. We do not believe that a Congressman will be able to help you.

We would not recommend that you purchase a Prepaid ticket at the present time, as we believe that it is too soon.

Very truly yours,

Notary Public, and Agent

P.S. Returning copy of Affidavit, and letter from Poland.

FF:j

Dear Sir:

This is a Copy of affidavit
made out here last
October been send in
ever since but only
for the Mother not
the children I wonder
if it will be alright.

June 5, 1947

Felix Furtek
226 Exchange Street
Chicopee Mass.

Dear Sir

It has been some time since I wrote to you and send you all the papers about passage for my Cousin from Poland I wonder if there is any hope for her I want to do all I can tho if I couldnt bring her here. Now I have a chance to tell our newly elected to be Congress man he live here in my home town but I have to have my affidavit a copy back I send to you

So please send it back to me

Your Truly

Joseph A. Cetner
Rt. 1, Box 1987
Shelton, Washington

MAR 27 1947

INFORMACJE POTRZEBNE DO WYPEŁNIENIA DOKUMENTÓW
(INFORMATION NECESSARY IN PREPARATION OF DOCUMENTS)

NA SPROWADZENIE LUDZI DO AMERYKI
(FOR IMMIGRATION OF PEOPLE INTO THE U.S.A.:)

1. Imię, nazwisko, i adres osoby która ma zamiar sprowadzić kogoś do Ameryki: Joseph A. Cetnar
(Name and address of person desiring to bring someone into the U.S.A.):
Rt. 1. Box 198 a. Shelton Washington

2. Czy jest obywatelem; podać odpowiedź na zapytanie (a) lub (b):
(If citizen of the U.S., please answer (a) or (b):

(a) Urodziłem się dnia: July 15. 1890 gdzie: Jasto Poland
(Date of birth): (City, State):

(b) Wybrałem papiery obywatelskie dnia: 22nd day of July 1918 Numer: 966527
(Date of naturalization): (Number)

gdzie: District Court of Los Angeles Calw jakim sądzie:
(Obtained in city, state): (Issued by what court):

3. Mam lat: 57 przybyłem do Ameryki w roku: about August 30, 1910
(My age): (Year arrived in America):

4. Dla jakich powodów chcę sprowadzić emigranta: That I have no children need help when I get old
(Reasons for bringing immigrant to U.S.A.):

5. Moje zatrudnienie jest: Filterman Pracuje dla kompanji: at Rayonier Incorporated Shelton
(My occupation is): (Name of firm):
Division w jakim mieście: Shelton Wash. zarabiam tygodniowo: $1.115 per hour
(Address of firm): (Average weekly earnings): $ 40 dollars

6. Mam w banku: $ Average $700 per year Mam bondów za: $ None
(Bank account): $ (U.S. Savings Bonds): $

Mam dom wartości: $ 7,000.00 two homes Dług jest na nim: $ None
(Real Estate): $ (Mortgage on real estate): $

Mam rentu z domu rocznie (dodać swój rent również): $ One home Rented for $25 00 per Month
(Yearly rent from real estate; add your rent also):

7. Mam farmę; akrów: 2 Acres in California Wartości: $ 2,000,00
(Own a farm: acres): (Value): $

8. Mam interes (business); jaki? Wartości: $
(In business; what kind?) (Value)

9. Ja mam żonę; podać imię: Evangeline Cetnar Lat: 49 years
(I have a wife; give name): (Age):

10. Imiona i lata dzieci poniżej 16 lat:
(Names and ages of children under 16 years):

11. Imię i nazwisko emigranta lub emigrantów: Wichtorya Tzeboina Cousin and her Daughter 15 Boy 16
(Name of immigrant or immigrants):
Adres: Kościelisko No 73 Sywarne Zakopane Malopolska Europa
(Address):

Jego dzień urodzenia i gdzie w przybliżeniu Born July 31 1901 at Sywarne Zakopane
(Date of birth, and place of birth—about):

Jaki jego fach, czyli co umie robić: Farmers
(Immigrant's occupation):

12. Jakie jest pokrewieństwo z osobą która go sprowadza: Cousin
(Relationship between immigrant and yourself):

Podpis: Joseph A Cetnar
(Signature):

Adres: Rt 1, Box 198 a Shelton Wash.
(Address):

Dodatkowe informacje można podać na drugiej stronie.
(Use other side for additional information).

FELIX FURTEK, Notarjusz i Agent
(Notary Public, and Agent)
226 EXCHANGE ST., CHICOPEE, MASS.

I will buy Transportation for these peoples to
United States help educate them provide home
and do my best to help them become real
Americans.

Shelton Washington
November 4. 1946

Felix Furtek
226 Exchange St.
Dear Sir
I'd like to get some information about ships passage or saypharty to Poland I already made out the affidavit and send in only worry about the passage there is no ships coming in to Seattle that I know only way they have to come to New York and by train here.

Sincerely

Joseph Cetnar
Shelton Wash.

Shelton Wash.

~~November 11. 1946~~

March 19. 1947

Felix Furtek
226 Exchange St.
Chicopee Mass.

Gokac daty
4-5-47

Szanowny Panie

List otrzymałem i dziękuje panu za informacye i papiery z których em się dowiedział jak to robić a teraz mówię Panu że ja bym już dokumenta albo papiery wyrobił niczem em się dowiedział o Pański firmie z "Ameriki Echo" to te papiery już poszły do Polski i oczekiwam odpisu. my Cousin and her two children boy 18 and girl 16 want to come. Pan pisze że szyfkarty tylko do Gdyni to ja może im potać pisnie drzy na koley z domu do Gdyni to posyłam $60 dulorów na air mail a piniądze na szyfkarte razem z kolejom do Seattle posle asz wiadomość dostane od nich czy mogom wszystkie jechać

Z szacunkiem
Joseph A. Cetnar

Money send to Wichtorya Trzeboria
Kościelisko № 73
Sywarne Zakopane
Małopolska Europa

Teraz dostałem ten list od nich tam pan
pszeczyta co ony tam dostały z Warszawy
i czy jusz teraz Sifkarte posyłać:

Dnia 8 listopada, 1946 roku

Mr. Joseph A. Cetnar
Rt. 1, Box 198A
Shelton, Washington

Szanowny Panie:

Najtaniej wyjdzie dla Pana jeżeli zakupi Pan szyfkartę u nas z Gdynii do New York, a potem koleją przyjedzie pasażer do Seattle.

Szyfkarta III klasa już z taxem kosztuje $226.50. Do Gdynii pasażer ma się udać swoim kosztem. Zaś ile kosztuje tykiet z New Yorku do Seattle, Pan dowie się tam na miejscu w Seattle. Niech Pan doda tę sumę do sumy $226.50. My sprzedajemy szyfkarty na wszystkie linje.

Pierwszy okręt z Gdynii odpłynie zdaje się w styczniu, 1947 roku.

Z szacunkiem,

Notaryusz Publiczny, i
Agent.

FF:j

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

FELIX FURTEK, PREZES I NOTARIUSZ PUBLICZNY

Załatwia sprawy majątkowe i notarialne na terenie całej Polski. Sprzedaje karty okrętowe na wszystkie linje. Wysyła pieniądze w dolarach i złotych. Kupuje bondy polskie i książeczki oszczędności. Sprzedaż realności i sprowadzanie ludzi i pieniędzy z Polski jest naszą specjalnością.

224 EXCHANGE ST., CHICOPEE, MASS.

Dnia.....

.....

.....

Szanowni Państwo:-

Jakiś czas temu pisaliście Państwo list do nas w sprawie .... Odpisaliśmy Państwu zaraz i wyjaśniliśmy całą sprawę, tak jak można najlepiej. Gotowiśmy byli zająć się całą sprawą i zaręczyliśmy, że zostanie ona załatwiona jak najlepiej, dając kompletne zadowolenie Państwu, oraz wszystkim stronom interesowanym.

Podaliśmy cenę za naszą usługę bardzo umiarkowaną i gotowiśmy byli wykonać wszystko i dokończyć sprawę za wpłaceniem małego zadatku, lub nawet niektórą sprawę gotowiśmy byli załatwić na kredyt.

Do dnia dzisiejszego nie otrzymaliśmy jednak żadnej rzeczowej odpowiedzi i nie wiemy, co w naszym ostatnim liście było niejasnego lub niezrozumiałego. Prosimy więc o odpisanie nam, co jest powodem tak długiej zwłoki. Czy sprawą Państwa możemy się zająć? Gwarantujemy kompletne zadowolenie, lub nie żądamy nic za naszą pracę, a wpłacony nam zadatek zwrócimy co do centa.

Prosimy przeczytać, co piszą nasi wdzięczni klienci o nas:

"Ja, niżej podpisana, Katarzyna Kupiec, dziękuję serdecznie p. Felixowi Furtkowi, Notariuszowi Publicznemu w Chicopee, Mass., za rzetelne przeprowadzenie mojej sprawy majątkowej w Polsce i ściągnięcie wszystkich należnych mi pieniędzy do Ameryki w trzech ratach miesięcznych.
21 czerwca, 1938. Katarzyna Kupiec, 51 Enfield St., Indian Orchard, Mass."

"Niniejszem składam szczere me podziękowanie firmie kart okrętowych Chicopee Bankers Corp., 224 Exchange St., Chicopee, Mass., której p. Felix Furtek jest Zarządcą, za sprowadzenie mego siostrzeńca rodzonego w Polsce, Mieczysława Stefanika. Pomimo, że mój wspomniany krewniak należał do kwoty emigracyjnej, p. Felix Furtek sprowadził go do Ameryki w roku 1937 w możliwie krótkim czasie i prawie bez żadnych kłopotów z mej strony.
23 grudnia, 1937 roku. Władysław Kamiński, 114 Chicopee St., Chicopee, Mass."

Dlatego bardzo dobrze Państwo uczyni, wypełniając załączony kwestionariusz, który prosimy dziś wysłać do nas w kopercie którą w tym celu posyłamy. Prosimy pamiętać, że potrzeba działać szybko i to zaraz, bo jutro mogą zajść takie okoliczności, iż będzie zapóźno załatwić tę sprawę.

Kreślimy się z uszanowaniem,
CHICOPEE BANKERS CORPORATION

L. A. 2-9.
15

.....
Prezes i Notariusz Publiczny.

Józef Celnow
Shelton Washington
North America
POCZTA LOTNICZA
20ZŁ
POLSKA
R

Widok tyłu kartki

Widok kartki № 3

Widok tyłu kartki

Dodatkowe

Widok kartki

Joseph A. Cutnar

No. 4721T2
ANOTHER Amfile PRODUCT
REG. U. S. PAT. OFF.
KANKAKEE, ILL.